

勳褒ノ色トシテ地治方ト格別憂慮スル影響  
ナキモノト信ス

(終)

(日本標準規格 B5)

外務省

ボルネオ民政部機密第一三號ノ一八

昭和二十年二月一日

海軍省軍務局長殿

ボルネオ民政部長官

在南ボルネオ瑞西人ノ動靜ニ關スル件回答

首題ノ件一月二十四日軍務機密第二三二七〇一番電ヲ以テ調査方照會ニ基  
キ精査候處左記ノ通りニ有之現任瑞西國人名簿相添へ回答候

記

一、開戦當時ヨリ「センデング教團」關係瑞西國人ノ生活狀況南ボルネオ  
「センデング教團」ハ瑞西國「バーゼル」同團本部ヨリノ教團維持費ヲ  
受クル外舊オランダボルネオ政廳ヨリハ年額三万五千盾乃至四万盾ノ補  
助金ヲ與ヘラレ尙同教團團長「フイツシエル」ハ舊ボルネオ總督「ハガ  
ガ」ヨリ年額一万五千盾ノ機密費ノ贈與ヲ受クル等「ハガ」ト密接ナル

勸修色「リ」地治之格別夏意之キ影響  
ナモト信ス

(終)

外務省

(日本標準規格B5)

ボルネオ民政部機密第一三號ノ一八

昭和二十年二月一日

ボルネオ民政部長官

海軍省軍務局長殿

在南ボルネオ瑞西人ノ動靜ニ關スル件回答

首題ノ件一月二十四日軍務機密第二三二七〇一番電ヲ以テ調査方照會ニ基  
キ精査候處左記ノ通りニ有之現任瑞西國人名簿相添へ回答候

記

一、開戦當時ヨリ「センデング教團」關係瑞西國人ノ生活狀況南ボルネオ  
「センデング教團」ハ瑞西國「バーゼル」同團本部ヨリノ教團維持費ヲ  
受クル外舊オランダボルネオ政廳ヨリハ年額三万五千盾乃至四万盾ノ補  
助金ヲ與ヘラレ尙同教團團長「フイツシエル」ハ舊ボルネオ總督「ハガ  
ガ」ヨリ年額一万五千盾ノ機密費ノ贈與ヲ受クル等「ハガ」ト密接ナル

關係ニアリタリ而シテ當時南ボルネオニ於テ在住セル瑞西國人ハ

- (1) フイツシエル夫妻（當時バンジエルマシ市在住）
- (2) ハンス・バルト夫妻（右 同）
- (3) リース・アルノルド夫妻（當時下ダヤク・マンドマイ在住）
- (4) グツテン夫妻（當時下ダヤク・クアラカブアス在住）
- (5) フラツク・グスタフ（當時上ダヤク・クワラコロン在住）
- (6) アガツテ・エヘンベルゲル（右 同）
- (7) ウエルナール・ビゲエール夫妻（當時クアラカブアス在住）
- (8) ゲツチエン・ダンネルユリセネ（右 同）

ニシテ戰前之等教團關係者ハ生活費トシテ教團ヨリ月額一人ニ付キ大人五〇盾、小供二〇盾宛チ支給サレ居リタリ而シテ昭和十七年八月一日ボルネオ民政部設置後ニ於テモ同教團ハ従前ニ倣ヒテ手當チ給與シツツアリタルガ民政部ハ教團ノ學校維持ニ困難ノ狀況現ハレタルチ以テ補助金三万六千八百七十六圓（自昭和十七年四月至昭和十八年三月）チ與ヘテ同教團ノ事業チ援助スルト共ニ瑞西國人ノ生命財産ノ保護ニ

就テハ格段ノ意チ拂ヒツツアリタリ然ル處昭和十七年九月以來内偵中ナリシ舊總督「ハガ」チ首領トスル南ボルネオ抗敵陰謀事件ガ「バンジエルマシ」敵性國人收容所チ中心トシ之ニ混血人、ノナド人、アンボン人、一部華僑等チ以テ組織セル外郭団体呼應シテ暗ニ計畫セラレツツアル事實ノ確證ヲ得翌十八年五月十日一齊檢舉ニ着手シ取調ノ進捗ニ伴ヒ「センデン」教團長「フイツシエル」夫妻、同團書記長兼會計「ハンス・バルト」夫妻「センデン」首魁者ハ民政部ノ好意ヲ全ク裏切り同事件ノ首魁トシテ加擔シ「ハガ」ノ指令チ受ケ米蘭軍支援ノ爲ノ戰時醫療急救班ノ組織竝ニ諜報運動資金トシテ秘カニ金四万五千盾ノ贈與チ受ケテ盛ニ諜報活動チ爲シ居リシコト判明スルト共ニ教團下部組織ニアリタル前記ダヤク地區ニ散在スル教團關係瑞西人竝ニ「ダヤク」人宣教師ニ對シテ動キ掛ケツツアリタルモ同人等教團主腦者ノ檢舉ニ依リ教團ノ統制指導ノ任ニ當ルモノナク且殘餘ノ瑞西國人ニ在リテハ抗日陰謀ニ依ル原住民ノ怨嗟ノ輿論ニ何レモ蟄居謹慎スルニ至レリ而シテ無智ナル多數原住民ノ中ニハ彼等ノ日常生活ニ要スル野菜、米類ノ販賣スラ拒否スル等ノ事

象見受ケラルルニ至リ惹テハ何時生命財産ノ危険ニ瀕スルヤモ計難キ實情ナリシ爲メ中立國トノ外交ノ機微ヲ考慮シ昭和十九年四月十八日バンジエルマシ市ニ瑞西國人全部ヲ參集セシメ當地海軍派遣隊ト協力ノ上軍監理家屋ヲ無償貸與シ保護ヲ加ヘ且日常衣食任ニ至ルマデ購入斡旋ニ努メ今日ニ至ル尙看護婦等ノ技術アルモノハ本人ノ申出ニ依リ民政部病院ニ任意勤務セシムル等自由ナル生活ヲ營マシメツツアリ

ニ開戰當時ヨリノ瑞西國人ノ名簿ハ別紙ノ通り

三、昭和十八年五月十三日「センデング教團」團長「フイツシエル」夫妻ノ檢舉後ハ同人ノ子供「ベルサルト・フイツシエル」當時四歳（男）ノ扶養者ナキ爲メ軟禁者和蘭人「フイト」ヲシテ養育セシメ現在ニ至ル

四、當時「センデング教團」會計主任「ハンス・バルト」同人妻「ユリエ・マクタリナ」ノ兩名ハ「フイツシエル」ノ股肱シテ蘭米支援ノ戰時醫療急救班ノ組織ニ暗躍シ昭和十八年五月十三日共ニ檢舉セラレタルモノハ「ハンス・バルト」ハ同年七月十一日「ユリエ・マクタリナ」ハ同年九月二日共ニ熱帶性「マラリヤ」ニテ病死セリ別紙診斷書添付ニ通

寫送付先  
第二南遣艦隊司令長官  
第二十二特別根據地隊司令官  
バンジエルマシ海軍派遣隊長

(終)



# COPIE

0.2.2.2.- Fbb.

Tokio, le 10 avril 1945.

A.11.3.  
B.2.7.3.1.  
0.2.3.1.



Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'appeler la bienveillante attention de Votre Excellence sur ma lettre du 5 janvier dernier, adressée à S.Exc. Monsieur Shigemitsu, alors Ministre des Affaires étrangères, lettre par laquelle j'exprimais le désir de recevoir des précisions sur les mesures que, selon les déclarations faites à mon Gouvernement par S.Exc. Monsieur Kase, Ministre du Japon à Berne, le Gouvernement Impérial envisageait de prendre pour assurer un minimum de rapports entre ma Légation et mes compatriotes en territoires occupés.

Comme je l'écrivais à M. le Ministre des Affaires étrangères, je n'ai pas encore constaté que les restrictions auxquelles est soumise ma correspondance avec les colonies suisses dans les régions du Sud aient été modifiées. Deux exemples récents suffisent à l'illustrer. Malgré mes démarches répétées, je reste sans nouvelles du Dr Vischer et de tous les autres membres de la mission de Bâle à Bornéo et l'argent que j'ai voulu leur envoyer m'est revenu sans un mot d'explication. Bien que j'aie demandé à de nombreuses reprises au Ministère des Affaires étrangères

A Son Excellence  
Monsieur Shigenori T o g o ,  
Ministre des Affaires étrangères,  
T o k i o .

- 2 -

d'intervenir auprès des Autorités compétentes afin que je puisse recevoir des gérants des anciens Consulats de Suisse dans les territoires occupés du Sud des rapports réguliers et complets sur leur colonie, aucun de ces rapports ne m'est parvenu.

Il résulte de ce qui précède que les conditions dans lesquelles je me trouve vis-à-vis des colonies suisses en territoires occupés restent déplorable et je saurais le plus grand gré à Votre Excellence de consentir à m'indiquer quand les améliorations annoncées par le Ministre du Japon à Berne seront mises en vigueur et en quoi elles consisteront.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:

Sig. Gorgé

REEL No. A-1209

0418

アジア歴史資料センター

LEGATION DE SUISSE  
AU JAPON  
R.2.2.2.5.F5b.

Karuizawa, le 7 juin 1945.

Monsieur le Ministre,

Par lettre du 10 avril, j'avais l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, malgré mes démarches répétées auprès du Ministère Impérial des Affaires Étrangères, je restais sans nouvelles du Dr Vischer, Directeur des établissements de la Mission de Bala, à Bandjermasin (Bornéo), ainsi que des autres membres de cette mission. Comme la Légation l'avait exposé à plusieurs reprises, au Ministère et, entre autres, par note du 15 décembre dernier, ce silence causait les plus vives inquiétudes au Gouvernement Fédéral, très soucieux de recevoir les apaisements qu'il réclamait, depuis longtemps déjà, sur le sort de ces citoyens suisses.

Entre temps, un des collaborateurs du Département Politique fédéral intéresse officieusement à ces infortunés l'adjoint à l'attaché naval japonais à Berlin, lequel lui déclara que deux d'entre eux auraient été condamnés à mort pour activité anti-japonaise, tandis que deux autres seraient décédés des suites de maladie. Il resterait encore à Bornéo dix adultes et 5 enfants de la Mission de Bala.

A Son Excellence  
Monsieur Shigenori Togo,  
Ministre des Affaires Étrangères,  
Tokio.

- 2 -

Les Autorités Fédérales sont évidemment surprises que le Ministère des Affaires Étrangères n'ait communiqué à ma Légation, qui le lui demandait avec insistance, aucun renseignement sur les Suisses de Bornéo, lesquels ne pouvaient, de leur côté, lui donner aucune nouvelle, et elles ne demandent d'insister auprès de Votre Excellence en vue d'obtenir le plus rapidement possible:

- a) les noms et les prénoms des citoyens suisses condamnés à mort à Bornéo; des précisions concernant la raison de leur condamnation et la date d'exécution de leurs jugements, pour le cas où ceux-ci auraient été déjà exécutés;
- b) les noms et les prénoms des citoyens suisses décédés de maladie à Bornéo;
- c) des nouvelles des survivants.

En vous remerciant d'avance de votre obligeante réponse, je vous prie d'arrêter, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:

REEL No. A-1209

アジア歴史資料センター

大日本帝國政府

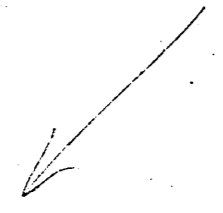
赤十字國際委員會本部代表の報告に於て、博士宛書  
 一、事同政府が在、ハレン加瀬公使了、接受せし電報に依り、ハ  
 赤十字國際委員會信託のフックス、クレーバー、博士、同公使  
 秘書翰ヲ以テ、在、ハレン加瀬公使の報告に於て、博士が昭和  
 十八年未だ刑にせしめられたる事、對シテ警愕ノ意ヲ表シ、赤十字  
 國際委員會の信託のフックス、クレーバー、博士、同公使  
 受ケタルに於テ、更に詳細に事情ノ説明アリ、且、期  
 待セシ及、同委員會の報告に於テ、博士の國ニ消息ノ甚し  
 遲、ハレン加瀬公使、二、三月に於テ、死亡セシ、對シテ日本政府  
 如委員會代表の報告に於テ、承認セシ、所以ヲ承知シ、且、皆  
 ヲ甲越ケシ、ハレン加瀬公使、

ニ、フックス、博士、其ノ事、共、

博士の報告に  
 博士の報告に  
 博士の報告に

花ハレン加瀬公使の報告に、昭和十八年五月

十三日、第七軍、對テ、敵對信謀行為、及、同艦隊、行方、ノ  
 増強、ヲ以テ、逮捕セリ、再、東、取、理、ヲ、為、テ、居、リ、元、其、ノ、艦  
 隊、明、白、ト、ナ、リ、先、ニ、係、リ、同、年、十、月、二、十、七、日、關、係、方、面、能、隊、  
 軍、律、令、強、ニ、送、致、セ、リ、同、年、十、二、月、十、日、公、刑、ノ、宣、告、ヲ、受  
 ケ、右、判、決、ニ、是、キ、同、月、二十日、刑、ノ、執、行、ヲ、受、テ、サ、レ、タ、リ、





大日本帝國政府

三、ワシントン條約に於て、帝國外務省は、その其ノ關係者ナラズ  
 國際委員會代表は、命令ヲ承認スルベシトシ、合々終戰當時ノ混  
 亂ニ基テ國々ノ承認トシテ帝國外務省トシテ深ク遺憾ノ  
 意ヲ表スルベシトナリ。蓋シ當時ハ在昔其ノ字面附屬關係  
 表ヲ一極口頭ヲ以テ各方面ノ代表承認方申出サレタルハ  
 對シ迅速解決ノ要視セラルル關係ニ對テ、極力承認ヲ求メ、又  
 各方面ニ照会シテ、各代表者終ニ口頭ヲ以テ其ノ承認ヲ  
 承認シ、事斯レニ承認ヲ生シシ、次第ナリ。

(本年八月に至リ)

○國定規格 B5 150 x 210 mm

物名簿  
 領收  
 通

以金申付  
 中書

本件ニ付テハ在事場而シテ依依テ、累次申付、

帝七外務省ニ於テハ關係官意ニ於テ以テ合テ取計セ

本年二十二年一月二十九日附在事場而シテ、係、就、書、新、

以テ、中、内、外、回、報、

接到可儀、八月十四日附、以テ、回、答、書、

三、空、降、機、回、答、書、ハ、帝、外、務、省、ニ、

遺、物、ト、ス、ル、ノ、地、地、等、ハ、報、告、ヲ、

系、セ、サ、レ、ル、信、ハ、帝、外、務、省、ニ、

(右記、昭和二十二年八月十四日附)  
 以テ、回、答、書、ニ、依、テ、承、知、セ、レ、

Memorandum to Mr. [unclear]

1. The Japanese Minister in Caracas, Mr. [unclear], has recently sent a telegram to the Foreign Office and reported that he received a letter from Mr. Max Huber, President of the International Red Cross Committee. In this letter Mr. Huber expressed the great surprise of the I.R.C. at the news that Mr. Fischer in Madagascar was executed at the end of 1943, and requests that I.R.C. will get more detailed information about the matter as it only received partial reports from the Red Cross Association of Madagascar. He states further that the I.R.C. desires to know why the information about Mr. Fischer has been delayed so long and how the Japanese Government came to agree to the appointment of a person dead for over 20 months, i.e. Mr. Fischer, as a representative of the I.R.C.

2. Mr. Fischer and Mrs. Fischer were arrested on May 10, 1943 on the charge of espionage and hostile activities against the Japanese armed forces, and handed over to the competent Naval Court of the region on October 26. Upon establishment of their offenses, they were sentenced to death on December 11, and executed on December 20 of the same year.

With

In reference to this case the Japanese Government made inquiry on several occasions through its Minister in Tokyo. The Japanese Foreign Office had at no time to get in touch with the authorities concerned in Madagascar and later in July 1943 the Japanese Minister in Tokyo under the date of July 27 of that year, requested receipt of further details of the case in regard to the execution of Mr. Fischer. The Foreign Office expected it to be in a position to get the details of the case in regard to the execution of Mr. Fischer from the authorities in Madagascar. It is noted that the whole affair will be dealt with in the report of the Japanese Government attached to the memorandum.

It is noted that the Japanese Foreign Office of the Ministry of Foreign Affairs, represented by the Japanese Minister in Tokyo, after his death, and the Japanese Government's stance is set as it is a matter of fact that the confusion which prevailed immediately after the execution of Mr. Fischer was the sole cause of the delay in the matter, and approval of the Foreign Office in regard to the execution, on the spot, without any written report from the Japanese Government, and the fact that the name of Mr. Fischer was included in the newspaper for the Japanese representative for whom approval was requested in order to arrest the attention of the Foreign Office.

REEL No. A-1209

六月七日附在京瑞西國公使發外務大臣宛書翰假譯

(昭二〇、六、一五 政 四)

以書翰啓上致候陳者四月十日附拙翰ヲ以テ帝國外務省ニ對スル屢次ノ申入ニ不拘本使ハ在「パンジェルマシ」「パール」教團々長「フイツシヤ」夫妻並ニ同團々員ノ消息ヲ入手シ得サル旨通報スルノ光榮ヲ有シタル處瑞西國公使館力數次ニ亘リ、特ニ客年十二月十八日附口上書ヲ以テ外務省ニ對シ陳述セル如ク右沈黙ハ此等瑞西人ノ運命ニ付久シキ以前ヨリ安心シ得ル情報ヲ得ント欲シ居リタル聯邦政府ニ對シ非常ナル不安ノ念ヲ與ヘ候然ル處聯邦外務省ノ協力者ノ一員カ右瑞西人等ノ運命ニ付非公式ニ在伯林日本海軍武官輔佐官ニ訊シタルニ同官ハ彼等ノ中二名ハ反日活動ノ故ヲ以テ死刑ヲ宣告セラレ他ノ二名ハ病死シ尙「ボルネオ」ニハ大人十名及子供八名ノ「パール」教團員殘存シ居ル旨言明致候聯邦官憲ハ外務省カ本公使館力熱心ニ要請セルニ不拘在「ボルネオ」

外務省

(日本標準規格B5)

瑞西人ニ關スル何等ノ情報ヲ通報セス又此等瑞西人自身モ何等自己ノ消息ヲ知ラセ得サルコトニ驚愕シ居ルモノニシテ同官憲ハ本使カ閣下ニ對シ出來得ル限り速ニ左ノ諸點ニ付通報方要請スル様訓令越候

- (一) 「ボルネオ」ニ於テ死刑ヲ宣<sup>告</sup>セラレタル瑞西人ノ氏名、宣告ノ理由ニ關スル詳細並ニ既ニ刑ノ執行アリタル場合ハ其ノ執行ノ日<sup>時</sup>附
  - (二) 「ボルネオ」ニ於テ病死セル瑞西人ノ氏名
  - (三) 殘存者ノ消息
- 閣下ノ懇篤ナル回答ニ對シ豫メ謝意ヲ表シ旁々本使ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬 具

外務省

(日本標準規格B5)

ハ、ル 教團長長、フイワ、博士夫、並、他、國、員、  
 消息、入、手、方、因、レ、即、付、取、相、成、因、意、致、候、  
 幸、口、外、務、部、一、紙、ハ、( 往、来 )  
 中、本、外、務、部、一、紙、ハ、( 往、来 )  
 通、信、官、官、意、ハ、付、レ、照、合、方、取、付、レ、之、レ、最、也、  
 ニ、テ、リ、漸、ク、御、付、取、情、致、ト、略、ク、同、様、レ、テ、送、報、  
 格、シ、ル、ノ、ミ、ナ、リ、レ、テ、再、送、  
 此、道、ニ、刑、ノ、宣、告、ヲ、受、ケ、ル、ニ、因、リ、テ、ハ、右、ニ、至、リ、  
 事、情、ノ、詳、細、ノ、照、合、中、在、込、才、ニ、付、右、ノ、入、手、迄、才、  
 公、信、案、  
 外、務、省

(日本標準規格 B5)

主信	發信用執務用
附甲	
附乙	
附丙	
附丁	
備考	

要報(件)  
 是案  
 大臣  
 文書課長

文書課發送日	昭和廿年六月廿八日	淨書	( 寫 )	正校(原稿)	( 淨書 )
主	任	主	任	昭和 20 年 6 月 15 日 起草	是
政	四	普通	第一五四號	昭和 20 年 6 月 15 日 附	附
名人信受	在 京	名人信發	床 郷 大 臣	名件録記	
先付送寫	在 京	名件録記		名件録記	
名 件	在 京、瑞西人、消息、因、ス、ル、件、	名件録記		名件録記	
公 信 案	以、書翰、上、致、候、瑞、西、人、消息、因、ス、ル、件、 附、2.2.2.3.、F56、号、貴、翰、ヲ、以、テ、在、京、ハ、ン、ビ、ン、マ、ン、 外、務、省	名件録記		名件録記	

(日本標準規格 B5)

公  
信  
業  
一

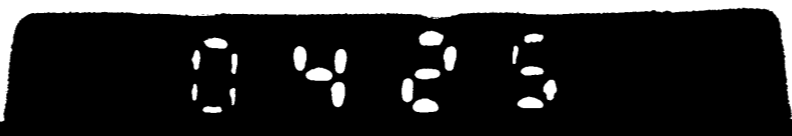
外  
務  
省

早速閣下へ通報すべし旨不取敢回報せん先承り  
有候

右回答申進候、中右様ハ茲ニ速キテ閣下へ仰り  
酌意ヲ致候  
敬具

(日本標準規格 B 5)

REEL No. A-1209



No. 154/P.4

Le 27 juin 1945.

事務  
四

Monsieur le Ministre,

Votre Excellence a demandé à plusieurs reprises, la dernière fois par la lettre No.R.2.2.2.3.FBB. du 7 courant, des nouvelles du Dr. Vischer, Directeur des établissements de la Mission de Bâle à Bandjermasin, et de son épouse, ainsi que des autres membres de la mission.

J'ai l'honneur de Vous faire savoir que le Ministère Impérial des Affaires étrangères n'a pas manqué de s'adresser aux autorités compétentes, chaque fois que la demande en a été formulée. Comme leur réponse, qui n'est parvenue que tout récemment, ne donnait que des renseignements à peu près analogues à ceux qui sont en possession de la Légation de Suisse, le Ministère a demandé, de nouveau, les renseignements: les noms de tous les citoyens suisses à Bornéo, leur situation actuelle et, quant aux condamnés, les détails des circonstances dans lesquelles ils se sont rendus coupables. Je Vous communiquerai ces renseignements, dès que je les aurai reçus.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma haute considération.

Signature du Ministre.

REEL No. A-1209

0425

アジア歴史資料センター

LEGATION DE SUISSE  
AU JAPON

R.2.2.2.3.- F.Bb.

Karuizawa, le 14 juillet 1945.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre no 154/P4, du 27 juin, par laquelle Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que les renseignements que le Ministère Impérial des Affaires étrangères avait reçus des Autorités compétentes sur le sort du Dr Vischer et des autres membres de la Mission de Bâle à Bandjermasin étant incomplets, il avait demandé un supplément d'information qui me serait communiqué aussitôt reçu.

Comme j'ai eu l'occasion de vous l'exposer, mon Gouvernement est très inquiet de n'avoir encore aucune nouvelle précise de mes compatriotes à Bornéo. Je vous serais donc extrêmement reconnaissant de consentir à accélérer l'affaire afin que je sois en mesure de donner à mon Gouvernement les apaisements qu'il attend avec impatience.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:

A Son Excellence  
Monsieur Shigenori T o g o ,  
Ministre des Affaires étrangères,

T o k i o .

REEL No. A-1209

在華公使：大臣 7月14日附  
 件 在米ルネ木。瑞西人、消息ニ関スル件  
 有

Paris, le 14 juillet 1945.

文書課在華公使

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre no 154/P4, du 27 juin, par laquelle Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que les renseignements que le Ministère Impérial des Affaires étrangères avait reçus des Autorités compétentes sur le sort du Dr Vischer et des autres membres de la Mission de Bâle à Bandjermasin étant incomplets, il avait demandé un supplément d'information qui me serait communiqué aussitôt reçu.

Comme j'ai eu l'occasion de vous l'exposer, mon Gouvernement est très inquiet de n'avoir encore aucune nouvelle précise de mes compatriotes à Bornéo. Je vous serais donc extrêmement reconnaissant de consentir à accélérer l'affaire afin que je sois en mesure de donner à mon Gouvernement les apaisements qu'il attend avec impatience.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

20.7.45

Le Ministre de Suisse:  
*(Signature)*

A Son Excellence  
 Monsieur Shigenori T o g o ,  
 Ministre des Affaires étrangères,

T o k i o .

REEL No. A-1209

0428

アジア歴史資料センター



昭和三〇 九三八一

ベルン

七月十六日 一九一四 卷

東御外務大臣

加瀬公使

第七五七号 緊急 極秘

(在「ホルネオ」(フイッシャー)夫妻殺害事件(因之件))

長青電才三三三三三三三三三三

一、本件海軍輔佐官ニ該当スルハ本年四月来任セル藤村忠明ナルが同官  
ハ全ク管見ナシトノコトニテ漏洩ノ経路ハ機密保持トモテヨリモ當ラノ重  
視セル外ナシガ瑞西外務省係官ヨリ内密探リ得タル所ニ依リハ  
在伯林海軍武官ノ側近者ガ瑞西を使館内係者ニ語リタルモ、  
ヲ伯林ヨリ報告ニ越セルモノト明カトナリタリ從テ在独  
海軍武官 酒井辺リガ(同人ハ專ラ瑞西ニ置キ居リ思ハ次瑞  
西ヲ来訪シ恰モ在独海軍武官 藤村佐官ナルが如ク瑞西側  
ニ思ヒ居リ節アリ)疑ハルル次第ナルが三以上ノ真相詳細ハ  
不明ナリ

ニ在「ホルネオ」夫妻ハ件瑞西係者ニ通報ハ致シ機微トナリ  
タル次第ナルモ現下ノア態ニ鑑ミタルヘク速ナル適当ルノ  
時機ニ在索瑞西公使ニ對シ御通報相成ルコト  
可然シト存ズ先方係官ノ口吻ニ依ルモ外務省ガ  
事案ヲ隱蔽セルヤノ印象ヲ既ニ与ヘタルハ明  
カニシテ之乃上ノ延引ハ却テ不得策ト有セラレ  
(3)

公 信 案	外 務 省	オストリーア、アレンマ、セ、三三、石野	クリス、アールト、男、三七才、宣教師	十八名ナリ	(一) 現駐バンジュルマシンの在任シ民人瑞西人ハ在、先ニ基キ在、通通報ニ、先ホク有シ候	官憲ヨリ更ニ詳細ニ情報入午セルニ付、ハ在報	以テ不取敢回答中追送、次ホア、ル、知、今般、因、係	因、シ、ハ、六月二十七日附政四普通通才一五四号、瑞、翰、リ
-------------	-------------	---------------------	--------------------	-------	---	-----------------------	---------------------------	-------------------------------

(日本標準規格 B5)

主信	1	2	3
附甲			
附乙			
附丙			
附丁			
備考			

大佐  
次官  
政一  
政二  
政三  
政四  
政五  
政六  
政七  
政八  
政九  
政十

文書課長	文書課發送日	昭和廿年八月拾六日	淨書	正校(原稿)	(淨書)
主 任	政務局長	第四課	第四課	昭和二十年八月十四日	附屬
名 件	先付送寫	名 人 信 受	名 人 信 發	名 件 録 記	名 人 信 發
瑞西國公使	在、京、瑞、西、國、公、使	在、京、瑞、西、國、公、使	東郷 大佐	在、京、瑞、西、國、公、使	東郷 大佐
以、書、翰、送、上、致、候、陳、在、在、バン、ジュ、ル、マ、シ、ン、ハ、ル、					
國、々、表、フ、イ、ン、ヤ、ー、博、士、夫、妻、並、ニ、他、ノ、同、員、ノ、消、息、					

(日本標準規格 B5)

公 信 案	ヘルナート、フリンジャー	男	六	外 務 省	兼職
	ケッペンシュレン	女	三九		省議婦
	アンドリアス、ウエルト	男	二		在長男
	リトル、ビギン	女	三九		在長男
	ワグネル、ケーン	男	四二		宣教師
	アッカー、エヘン	女	四一		家庭教師
	フラック、カニ	男	二		在長男
	フラック、ヨハン	男	四		在長男

(日本標準規格 B5)

公 信 案	ウルト、マンマ	女	三七	外 務 省	在長男
	フラック、カスタフ	男	三七		宣教師
	ケッペン、ゲルハート	男	八		在長男
	ハンス、フリーダ	女	四五		在長男
	グレン、ロバート	男	四三		宣教師
	リース、アンネ	女	二		在長女
	リース、ヘルムート	男	四		在長男
	リース、スガナ	女	六		在長女

(日本標準規格 B5)

REEL No. A-1209

マテヨムフイッシャー、及同人等「バウツク、フイッシャー」ハ  
 後述(如)セシ如ク昭和十一年十二月二十日死利、死利  
 事務又「カール」が遺言執行主任ハ「ハンズ、バルト」及  
 同人等「ユリニ」マカガリナシ、ハ判別死之診斷書、  
 示ス如ク夫々昭和十一年七月十一日又昭和十一年  
 九月二日病死セリ  
 (一) 前記(如)ハ「カール」(三)記載、又日陰謀事件  
 裁判終了後、フイッシャー「博士」以下遺言執行主任ハ

(日本標準規格B5)

公 信 案

外 務 省

在陰謀事件之關係に居リシ全波ツク受ケ居住民、  
 知シテ受ケ居住民中「カール」が遺言執行主任ハ「ハンズ、バルト」  
 ニ要スル食糧等、販賣シ拒絶スル等、監視シテ出ツル  
 元「カール」が遺言執行主任ハ「カール」が遺言執行主任ハ「カール」  
 性アリシが遺言執行主任ハ「カール」が遺言執行主任ハ「カール」  
 十日以降「ハンズ、バルト」等「カール」が遺言執行主任ハ「カール」  
 一家屋ヲ在陽西人ニ無償貸与シ「カール」が遺言執行主任ハ「カール」  
 及「バルト」  
 「カール」が遺言執行主任ハ「カール」が遺言執行主任ハ「カール」

(日本標準規格B5)

公 信 案

外 務 省

公 信 案

ルネオ・総領事ハガ以下 總領事府首領部ハ各々國軍  
 (一) 昭和十七年春 南印度軍、全面的降服ニ付シ  
 古判決ニ基キ同月二十日刑、執行ヲ定メタリ  
 フライツヤール博士夫妻、各々此罪事實ニ基キ  
 律會議ニ送致スルニ付、同月十一日死刑、宣告スルニ  
 明白トイリスルニ付、同月二十三日國領守面艦隊軍  
 フルヲ逮捕シテ、爾取調ニ付テ居リスルニ付、其、所出  
 律會議ニ送致スルニ付、同月十一日死刑、宣告スルニ  
 古判決ニ基キ同月二十日刑、執行ヲ定メタリ  
 フライツヤール博士夫妻、各々此罪事實ニ基キ

(日本標準規格 B5)

公 信 案

ルネオ・総領事ハガ以下 總領事府首領部ハ各々國軍  
 (一) 昭和十七年春 南印度軍、全面的降服ニ付シ  
 古判決ニ基キ同月二十日刑、執行ヲ定メタリ  
 フライツヤール博士夫妻、各々此罪事實ニ基キ  
 律會議ニ送致スルニ付、同月十一日死刑、宣告スルニ  
 明白トイリスルニ付、同月二十三日國領守面艦隊軍  
 フルヲ逮捕シテ、爾取調ニ付テ居リスルニ付、其、所出  
 律會議ニ送致スルニ付、同月十一日死刑、宣告スルニ  
 古判決ニ基キ同月二十日刑、執行ヲ定メタリ  
 フライツヤール博士夫妻、各々此罪事實ニ基キ

(日本標準規格 B5)

公 信 案  
外 務 省  
織・結成ヲ計リヨリ  
フイリヤ一博士ハ延有ヨリハガト杜々ノ被業ト聞  
ニ此リルカハガシガ收容スル、一階シ同人ヨリ外ニ延  
前掲目標ヲ有ルル  
又日經和組織ヲ發端スルニテ快活ニ在日ハ、  
治道ニ受領シ爾後收容所内ニ在ルハハガト内容  
ナル進路ヲ執リテ、外部ニ延ハ、進路ノ計画並  
宜也ニ有リヨリ即日博士ハ親商人、シヤワ人等  
對テ、他ノ指導者ト共ニ昭和十七年四月末ヨリ検査

(日本標準規格 B5)

公 信 案  
外 務 省  
ニヨリ收容所ニ照業トシタルハ收容所内ニ延テ反日  
運動計画ヲ樹立シ敵性撲滅ニテヲ執ルニ在リ  
進言並法策ヲ經テ脱走工作、宣施ニ在リ在位地況  
何、書札、日記等及日記等在位地況ニ關スル  
報ノ蒐集、ヒメトシ窮極ノ目標ヲ聯合年、南印  
奪回作戦ニ際シテ、内部ヨリ、武裝蜂起ニ進テ  
收容所内部ニ延シテ、組織ニ努ムルニ在リ  
外部ニ延テ、延テ外部ニ延テ、目的ヲ有ルル組  
織ニ在リ

(日本標準規格 B5)



以上最正ニシテ新  
ウ入キルニ在リタルニテ  
筋又ニ南ニ情也  
ニ有リ 本件因テ  
詳細ニ回答ニ進  
スルニ幸トスルニ  
此ニ遺憾トスルモ  
ナシニ最ニ正ニシテ  
能生ノ海軍ニ依

切第セリニ在リモ 公	信	案	外 務 省
切第セリニ在リモ 中務部相成度候			
〇一 〇二 〇三 〇四 〇五 〇六 〇七 〇八 〇九 一〇 一一 一二 一三 一四 一五 一六 一七 一八 一九 二〇 二一 二二 二三 二四 二五 二六 二七 二八 二九 三〇 三一 三二 三三 三四 三五 三六 三七 三八 三九 四〇 四一 四二 四三 四四 四五 四六 四七 四八 四九 五〇 五一 五二 五三 五四 五五 五六 五七 五八 五九 六〇 六一 六二 六三 六四 六五 六六 六七 六八 六九 七〇 七一 七二 七三 七四 七五 七六 七七 七八 七九 八〇 八一 八二 八三 八四 八五 八六 八七 八八 八九 九〇 九一 九二 九三 九四 九五 九六 九七 九八 九九 一〇〇			

公	信	案	外 務 省
〇一 〇二 〇三 〇四 〇五 〇六 〇七 〇八 〇九 一〇 一一 一二 一三 一四 一五 一六 一七 一八 一九 二〇 二一 二二 二三 二四 二五 二六 二七 二八 二九 三〇 三一 三二 三三 三四 三五 三六 三七 三八 三九 四〇 四一 四二 四三 四四 四五 四六 四七 四八 四九 五〇 五一 五二 五三 五四 五五 五六 五七 五八 五九 六〇 六一 六二 六三 六四 六五 六六 六七 六八 六九 七〇 七一 七二 七三 七四 七五 七六 七七 七八 七九 八〇 八一 八二 八三 八四 八五 八六 八七 八八 八九 九〇 九一 九二 九三 九四 九五 九六 九七 九八 九九 一〇〇			



贈與者通稱二一〇號

以啓略啓上致候陳者在「バンジエルマシ」  
「バイル」教團々長  
「フィツシヤ」博士夫妻並ニ他ノ團員ノ消息ニ關シテハ六月二  
十七日附贈與者通稱一五號號通稱ヲ以テ不取取因答申進置ノ次  
アリタル處今般編編官慰ヨリ更ニ詳細ナル報告入手セルニ付テハ  
右報告ニ基キ左ノ進進報スルノ光榮ヲ有シ候

(一)現在「バンジエルマシ」ニ在住シ居ル諸西人ハ左ノ十八名ア

- 「ギリス、アノルド」 男 三七才 宣教師
- 「オストギリス、アンタマキヤ」 女 三三 右妻
- 「ギリス、スザンナ」 女 六 右長女

外務省

- 「ギリス、ヘルモット」 男 四 右長男
- 「リース、アンネロセ」 女 二 右次女
- 「グツテンヨハム、ウイルヘルム」 男 四三 宣教師
- 「ハジス、フリーグ」 女 四五 右妻
- 「グツテン、ゲルハート」 男 八 右長男
- 「フラック、グスタフ」 男 三七 宣教師
- 「ウイット、ウエルマルター」 女 三七 右妻
- 「フラック、ヨハン」 男 四 右長男
- 「フラック、ダニエル」 男 二 右次男
- 「アガツテ、ユヘンベルゲル」 女 四一 家庭教師
- 「ウエルナール、ビケエール」 男 四二 宣教師

外務省

「リナヨルテ、ビゲエール」 女 三九 右妻  
「アンドリアス、ウエルナール」 男 二 右長男  
「ケツジエンゲンネル、ユリセネ」 女 三九 看護婦  
「ベルナルト、フィツシャー」 男 六 「フィツヤ」  
博士長男  
「マテヨス、フィツシャー」及同人妻「ベツツイフィツシャー」  
ハ後述セル如ク昭和十八年十二月二十日死刑ノ執行ヲ受ケ又「  
パール」彼國會計主任「ハンス、バルト」及同人妻「ユリエ、  
マグダリナ」ハ別添死亡診斷書ノ示ス如ク夫々昭和十八年七月  
十一日及昭和十八年九月二日病死セリ

○前記諸西人等ハ日記載ノ反日陰謀事件裁判終了後「フィツシャ

外務省

「博士以下救國官廳部ハ右陰謀事件ニ關係シ居リタル余波ヲ  
受ケ原住民ノ怨嗟ヲ受ケ原住民中ニハ之等諸西人ノ日常生活ニ  
要スル食糧等ノ販賣ヲ拒否スル等ノ態度ニ出ヅルモノアリ其ノ  
生命財産ハ危殆ヲ受クル可能性アリタル爲現地關係官憲ニ於テ  
ハ昭和十九年四月十八日以降「ハンジエルマセン」市ニアル軍  
官憲管理中ノ一家屋ヲ右諸西人ニ無償貸與シ「ゲツチエンダン  
ネル」及「ベルナルト、フィツシャー」ヲ除ク十六名ハ右家屋  
ニ居住シ帝國軍官憲ニヨル保護ヲ受ケ居ル外其ノ日常生活ニ關  
シ必需品ノ購入其ノ他諸般ノ便宜ヲ供與セラレツツアリ  
「ゲツチエンダンネル」ハ右ト別個ニ一家屋ノ貸與ヲ受ケ民衆  
部病院ニ看護婦トシテ勤務シ居レリ

外務省

「ベルナルト、フィツシャー」ニ關シテハ扶養者無カリシ爲和蘭人「フイット」之カ養育ニ當リツツアリ

曰「フィツシャー」博士夫妻ハ昭和十八年五月十三日帝陸軍ニ對スル敵對陰謀行爲及間諜行爲ノ嫌疑ヲ以テ逮捕セラレ爾來取調ヲ受ケ居リタル處其ノ罪狀明白トナリタルニ依リ同十月二十六日關係方面憲軍律會議ニ送致セラレ同十二月十一日死刑ノ宣告ヲ受ケ右判決ニ基キ同月二十日刑ノ執行ヲ受ケタリ

「フィツシャー」博士夫妻ノ爲セル犯罪事實ハ大要左ノ如シ

(一) 昭和十七年春蘭印軍ノ全面的降服ニ伴ヒ「ボルネオ」總督「ハガ」以下總督府首腦部ハ帝陸軍ニ依リ收容所ニ監禁セラレタルカ同人等ハ收容所内ニ於テ反日運動計畫ヲ獨立シ敵性情

外務省

報ノ入手及右ニ基ク遺言強語並ニ經濟攪亂工作ノ實施ニヨル占領地治安ノ紊亂、日本軍及日本軍占領地狀況ニ關スル諜報ノ蒐集ヲ始メトシ窮極ノ目標ヲ將來行ハルルコトアルヘキ蘭台軍ノ蘭印奪回作戰ニ呼應スル内部ヨリノ武装蜂起ニ備ヤ收容所内部ニ於ケル同志ノ組織ニ努ムルノマナラス收容所外部トノ連絡ヲ計リ外部ニ於テモ同様ノ目的ヲ有スル組織ノ結成ヲ計リタリ

「フィツシャー」博士ハ從來ヨリ「ハガ」ト極メテ親密ナル關係ニ在リタルカ「ハガ」カ收容セララルルニ際シ同人ヨリ收容所外ニ於ケル前掲目標ヲ有スル反日運動ノ組織ヲ委囑セラレ之ヲ決断シ右目的ノ爲資金ヲ受領シ爾後收容所内ニ在ル

外務省

ハガート内密ナル連絡ヲ執リツツ外部ニ於ケル反日運動ノ計畫  
 實施ニ當リタリ即同博士ハ和蘭人、「ジャワ」人等數  
 名ノ他ノ指導者ト共ニ昭和十七年四月末ヨリ檢舉セラルルニ  
 至ル迄連續的ニ順次各自ノ邸宅ニ於テ會議ヲ開催シ諸種情報  
 ノ交換ヲ爲ス外和蘭人抑留者ノ救済計畫同志救援團ノ結成、  
 資金糧食ノ獲得方策及武装蜂起計畫ニ關スル協議ヲ爲シ先ツ  
 印蘭人間ニ秘密結社タル同志救援會ヲ設立シ陰謀計畫ノ中核  
 體タラシメ更ニ外廓團體トシテ「アンボン」人同志會、「メ  
 ナド」人失業委員會等各種團體ニ秘密團體ヲ組織シ昭和十八  
 年一月中旬ニ至リ印蘭人ヲ中心トスル直接行動隊ノ編成ヲ完  
 了シ多量ノ武器ヲ陰匿シ以テ聯合軍ノ「ボルネオ」島奪回作

外務省

戦ヲ俟ツニ至レリ而シテ右運動ニ要スル經費ハ「フィッシャ  
 ー」博士カ「ハガ」ヨリ委託セラレタル資金ノ外主トシテ同  
 人ニ於テ「セレディング」救國資金ヲ流用シ或ハ右運動ニ好  
 意ヲ有シタル華僑ヨリ寄附金ヲ仰キテ之ニ充テタリ  
 尙本件關係者ノ蒐集セル情報ハ帝國軍占領地狀況ニ關スル一  
 般的ナルモノノマアラス軍事ニ關スルモノトシテ  
 (1)「ボルネオ」ニ於ケル日本軍警備隊ノ兵員數、兵器、守備  
 ノ詳細  
 (2)重要施設建築物狀況  
 (3)敵前上陸地點ノ狀況  
 (4)落下傘部隊ノ降下地點ノ狀況

外務省

(5) 船舶ノ動靜、港灣、河川ノ狀況

等ヲ含ミ居リ之ヲ「ハガ」ニ報告セル外兼電連絡ニヨリ佛印  
臺灣等ニ於ケル敵艦人ニ通信シ又近海ニ於ケル敵潜水艦トノ  
直接連絡モ亦執ラレ居リタリ

□「ベツツイ、フィツシャー」ハ夫ト共ニ常ニ本件陰謀計畫ノ

謀議ニ參畫セル外主トシテ情報ノ蒐集交換等ニ抑留所内ニ在  
リタル「ハガ」總督トノ連絡ニ當リ居レルモノナリ

以上最近ニ至リ漸ク入手セル在「ボルネオ」端西人ニ關スル情報  
ニ有之本件ニ關スル詳細ナル回答ノ廻レタルハ當處外務省トシテ  
頗ル遺憾トスルモノナル處右ハ現地ヨリノ報告カ海難ニ依リ到着  
セサリシニ依ルモノナルニ付御諒承相成度候

外務省

右回答申進旁本大臣ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和二十年八月十四日

外務大臣 東 郷 友 蔵

瑞西國特命全權公使

「カミュー、ゴルジエ」 閣下

外務省

電  
信  
案

外  
務  
省

(日本標準規格 B5)

事件、概要、通報、取次、件、件、通報 が、届、届、この、遺憾、ナル、之、に、理、地、事、報、表、の、海、報 一、乃、到、着、二、カ、リ、ン、二、任、シ、モ、一、モ、日、附、書、二、送、ラ、ス、 			

(分類)

電 信 案	在、ル、ル、カ、リ、ン、二、任、シ、モ、一、モ、日、附、書、二、送、ラ、ス、 在、ル、ル、カ、リ、ン、二、任、シ、モ、一、モ、日、附、書、二、送、ラ、ス、	時 電送第 10468 號	主管 局長 主任第四課長 發電係	昭和 26 年 9 月 / 日起草	
		件名宛 在、ル、ル、カ、リ、ン、二、任、シ、モ、一、モ、日、附、書、二、送、ラ、ス、 在、ル、ル、カ、リ、ン、二、任、シ、モ、一、モ、日、附、書、二、送、ラ、ス、			紅瑞西 加須 公使
		第三八七 號			發 陸光 海關大臣

(日本標準規格 B5)

REEL No. A-1209

une enquête au sujet des différents points de l'accusa-  
tion portée contre le Dr Vischer et son épouse et de  
prendre toutes les mesures qu'il jugera utiles selon  
le résultat de l'enquête.

Entre temps, il demande que les autres membres  
de la Mission de Bâle soient mis immédiatement en liberté  
et traités convenablement jusqu'à ce qu'ils puissent être  
évacués.

Je serais, en conséquence, fort obligé à Votre  
Excellence de consentir à donner les instructions néces-  
saires pour que M. Arnold Rihs, son épouse et leurs en-  
fants, M. Johann W. Götting, son épouse et leur fils, M.  
Gustav Flach, son épouse et leurs enfants, Mlle Agathe  
Eggenberger, M. Bigler, son épouse et leur fils, Mlle  
E. Giezendanner et le jeune Vischer recouvrent immédia-  
tement la liberté et qu'ils reçoivent le traitement que  
sont en droit d'attendre des ressortissants d'un pays  
neutre.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les  
assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:  
*E. G.*

LEGATION DE SUISSE  
AU JAPON  
R.2.2.2.3.-Fbb.-

Karuizawa, le 5 septembre 1945.

フ  
ジ  
ワ  
キ  
一  
事  
件

政  
務  
局  
取

政  
務  
局  
第  
四  
課

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de  
Votre Excellence que je n'ai pas manqué de communiquer  
à mon Gouvernement le contenu de la lettre que S.Exc.  
M. Togo m'a adressée, le 14 août 1945, pour me faire  
savoir, après que j'eusse demandé en vain, pendant un  
an et demi, des nouvelles des membres de la Mission de  
Bâle à Bornéo, que M. le Dr Vischer et son épouse a-  
vaient été exécutés le 20 décembre 1943, que M. Bart  
et son épouse étaient tous deux décédés des suites de  
la malaria, le premier le 11 juillet 1943 et la seconde  
le 2 septembre 1943, et qu'enfin, tous les autres mem-  
bres de la mission, à l'exception d'un seul et du fils  
du Dr Vischer, avaient été internés par les Autorités  
militaires à Bandjermasin.

Mon Gouvernement a été vivement impressionné  
par ces nouvelles et par le fait que les Autorités com-  
pétentes avaient dissimulé, pendant si longtemps, les  
mesures prises contre les Suisses de Bornéo.

Il m'a chargé d'informer Votre Excellence  
qu'il se réservait expressément de faire de son côté

A Son Excellence  
Monsieur Mamoru Shigemitsu,  
Ministre des Affaires étrangères,  
Tokio.

20.9.7

20.9.7  
政  
務  
局

日附 9月5日  
件名 在邦スイス人等の消息  
文書課在留課

REEL No. A-1209

0444

アジア歴史資料センター



5000

外機密

電信寫

事務四課  
高橋義雄

番 號	六二〇一四
符 號	昭和二十年十月九日一四時
分 類	主 務 五 一

在瑞四、加嶺公使

吉田外務大臣

「フイツシャー」事件ニ關スル件  
第四三八號

實電第九九六號ニ關シ

五日「ジュノー」代表ヲ招致シ係旨ヨリ往電第三八七號瑞四宛  
 谷島ヲ手交事件ノ内容ニ付適宜説明ヲ加フルト共ニ「フイツ  
 ー」陣士ノ死後其ノ亦十字代表任命ヲ承認セル點ニ關シナハ元來  
 亦十字陣ハ「フ」陣士ノミナラス南方諸地域代表ニ付一括承認ヲ  
 求メ居タル處我方トシテハ終取當時ノ混雜ノ際急速ナル解決ヲ  
 期シ「ジュノー」ニ對シ當面ノ提出ヲ認メス一括シテ白頭ノ承認  
 ヲ與ヘタル爲「フ」陣士ノ名前ヲ見落シタルモノニシテ全ク我方  
 ノ手邊ニ外ナラス遺憾ノ處ヲ表スル旨説明セシメタルニ「ジュ

ハ本部ニ報告方約スルト共ニ今後猶詳細ノ説明ヲ求ムルコトアル  
 ヘキヲ留意シ且員使ヨリモ「フーパー」氏ニ對シ説明方希望スル  
 旨趣ヘ居リタル趣ナリ

此アハ往電第三八七號同谷ノ安旨別電第四三八號ニ依リ御承知ノ  
 上則記代表任命承認ニ關スル手邊ノ點ト併セ趣且「フ」氏ニ對シ  
 説明シ置カレ度シ

伯「ジュノー」ハ六日瑞野ニ回ケ出發セリ

次官

以協同

四課長

高橋

懸書

第三部

(分類)

電送第	6200	號	主管	終野五郎長
昭和	20年	10月	9日	午後
時	20分	發	主任	一保長
件名	「アツレ」事件、同スレ件		發	去日 大臣
宛	瑞西 加瀬 公使		發	去日 大臣
件名	第四三九號		發	去日 大臣
件名	「アツレ」夫妻ハ昭和十八年五月十三日帝國軍ニ對スル敵對行為及向牒行為ノ嫌疑ヲ以テ逮捕セル		發	去日 大臣
件名	同年十月二十六日南洋方面艦隊軍律會議ニ送致セル		發	去日 大臣

電 信 案

外 務 省

日本標準規格 B 5

電信課長

發電係

昭和二十年十月六日起草

9

5

同年十月十一日死刑ノ宣告ヲ受ケ同日二十日刑ヲ執行シテ

受ケテ少シ延其ノ收斂事實大要及ノ通

「アツレ」ハ前、ホトチニ「アツレ」ハ「アツレ」ト被疑ニ因依ニシテ

ハカ以下結核等付若臨部ハ本日午後一時收容所ニ到着

「アツレ」ニ對シテハ人々其長依地汝等ノ事ハ、日本軍及軍ノ

長依地汝等ニ關スル情報、蒐集ヲ如キトシ定程ノ日檢

「アツレ」

解今、南洋軍律會議ニ送致セル事、西野、武部等ノ

電 信 案

外 務 省

日本標準規格 B 5

REEL No. A-1209

電信案

外務省

（日本標準規格 B 5）

藤下平助隊、降下地を調査する旨、片り無電連絡  
 あり、又、近海に在る敵潜水艇ト、連絡通信を為され  
 たり、  
 フランカー、等ハ、未トモ、希ニ中件陸隊計画、遂行ニ  
 着手せしめたり

電信案

外務省

（日本標準規格 B 5）

二邊々、夏口運動、組織ヲ、秘密囹圄ニシテ、ハカレト、密接ナル  
 聯絡ヲ、執リ、ハ、昭和十七年四月末、多ク、模範ニ至リ、進法漢  
 志、注知、テ、後、ケ、土人、各、種、種、種、毎、ニ、秘密、團體、ヲ、組織、シ、テ、  
 接、行、初、隊、ヲ、編、成、ス、ル、為、ニ、多、ク、是、ニ、就、キ、テ、陰、謀、シ、以、  
 テ、其、旨、ハ、ハ、カ、レ、テ、是、ニ、至、リ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、  
 今、年、ノ、初、マ、リ、模、範、ニ、至、リ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、  
 一、重要、な、情報、ハ、在、地、地、況、ノ、外、日、本、軍、勢、情、勢、ノ、異、変、  
 數、兵、器、守、備、ノ、詳細、生、要、地、況、ノ、敵、前、上、陸、ハ、  
 方、重、要、な、ハ、カ、レ、テ、是、ニ、至、リ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、  
 今、年、ノ、初、マ、リ、模、範、ニ、至、リ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、  
 一、重要、な、情報、ハ、在、地、地、況、ノ、外、日、本、軍、勢、情、勢、ノ、異、変、  
 數、兵、器、守、備、ノ、詳細、生、要、地、況、ノ、敵、前、上、陸、ハ、  
 方、重、要、な、ハ、カ、レ、テ、是、ニ、至、リ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、  
 今、年、ノ、初、マ、リ、模、範、ニ、至、リ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、ハ、カ、レ、テ、

昭和二〇 一一三七八 (暗) ベルン 九月二十九日一八〇〇發  
 本 省 三十日一〇四〇着

吉田外務大臣 加瀬公使

第九九六號

(「フイツシャール」博士ニ關スル件)

赤十字委員會總裁「マツクス・フリーバー」ヨリ要領別電第九九七號  
 ノ如キ書翰ヲ送付シ來タレルニ付キテハ何公ノ邊御取計相成度  
 當方トシテハ本件ハ過去ノ経緯ニモ關シ東京ニ於テ「ジユノール」ニ  
 詳細御説明相成同人ヨリ壽府ニ報告セシムルコト適當ナルヤニ存シ  
 居レリ尙處置振御決定ノ上ハ御回電請フ

外務省

極秘

電信寫

昭和二〇 一一三七九 略 ベルン 九月二十九日一八〇〇發  
 本 省 三十日一〇四〇着

吉田外務大臣 加瀬公使

第九九七號

(「フイツシャール」博士ニ關スル件)

「バンヂエルマシ」 「フイツシャール」博士ハ一九四二年二月  
 赤十字委員會在「ボルネオ」代表タリ其ノ後右資格ニ於テ日本當  
 局ニ「アグレマン」ヲ求メタリ然ルニ赤十字委員會ハ「フイ」カ  
 一九四三年五月十三日逮捕十二月十一日死刑宣告二十日處刑セラ  
 レタリトノ通報ニ接シタリ

ニ委員會ハ本通報ニ驚愕シ日本當局ヨリ通知無カリシ理由ノ諒解ニ  
 苦シムモノナリ委員會ハ繰返シ「フイ」ノ消息及同人ノ活動ニ付  
 情報ヲ得ント努力シタリ右ニ對スル回答ハ何等「フイ」ノ安否ヲ  
 氣遣フヘキモノニアラス特ニ本年八月十八日在京代表ヨリ日本外

外務省

秘

電信寫

ス委員會ニ對シ「ワイ」カ公式ニ代表ニ任命セラレタルト否トニ  
 拘ハラス其ノ運命竝ニ本件ニ關スル委員會ノ日本政府ニ對スル措置  
 振リニ付質問シ來ルヘント存シ居レリ(了)

三、依テ「ワイ」ノ處刑確認セラレタル今日委員會ハ斯ル重大ナル措  
 置ヲ執ルニ至リタル事情ヲ納得シ得ス委員會代表トシテ赤十字カ  
 指令シ且日本政府ノ「アグレマン」ヲ求メタル人物ニ付執ラレ又  
 ハ執ラルヘキ措置ヲ適宜ノ時期ニ日本政府カ通報セラレサリシヲ  
 遺憾トス

四、委員會ハ日本當局カ「ワイ」ノ死刑ヲ行ヒタル事情ヲ「パーゼル  
 福音協會」ヨリ一部通報ヲ受ケタルモ吏ニ詳細ナル事情ヲ説明アラ  
 シコトヲ期待ス吏ニ委員會ハ同人消息ノ甚タシク遅レタル理由及  
 二十ヶ月以前ニ死亡セルモノニ對シ日本政府カ委員會代表ニ指令  
 セラレタル所以ヲ承知致度シ

五、委員會ハ本件ヲ極メテ憂慮シ日本政府ノ充分ナル説明ヲ求メ度ク  
 存シ居レリ尙各國政府及各國赤十字中ニハ「ワイ」ノ各目國人ノ  
 爲ニ行ヒタルヘキ人道的活動ニ興味ヲ有シ居ルモノアリ之等ハ必



3

死刑ノ判決ヲ下シタル者ハ此少ナリトモ西氏ニ対スル證據  
 ヲ獲得シ居リタル場合ニ在ルニオテ瑞西居留民中  
 重要人物タル西氏ハ悲劇的最低ヲ二年長期ニ亘リ  
 秘匿シ置<sup>ル</sup>ル事ニ無キハ確實ニシテ瑞西公使館  
 カ外務省ニ対シテ試ミテ奔走<sup>ス</sup>モ不<sup>レ</sup>拘<sup>ル</sup>瑞西人ニ聞スル  
 確カニ消息ヲモ獲得<sup>ス</sup>得<sup>ズ</sup>ル事ハ他方外務省  
 ハ終始何<sup>レ</sup>も回答<sup>ス</sup>ル事ナシ<sup>ル</sup>ハ明<sup>ク</sup>カニ判決者カ<sup>レ</sup>自己  
 恐<sup>ル</sup>ルヤ犯罪ヲ隠蔽セント試ミタルガト存ジ<sup>ル</sup>也

公 信 案

外 務 省

○ 5 5 5

4

右ノ次方ニ付キ本使<sup>ハ</sup>「フツヤ」博士並同夫人<sup>ハ</sup>船<sup>中</sup>確實  
 ト見ラレル殺害ニ対シテハ爾迄アテテ手<sup>續</sup>ヲ盡<sup>ス</sup>ル事ナリ  
 帝國政府ノ為<sup>テ</sup>ト思考スルモノニ有<sup>テ</sup>之<sup>レ</sup>甚<sup>シ</sup>ク西氏<sup>ハ</sup>本<sup>日</sup>  
 日<sup>前</sup>ニ帰<sup>リ</sup>著<sup>セ</sup>ザルナラバ在<sup>ル</sup>ボ<sup>ク</sup>ニオ<sup>シ</sup>テ美國官憲<sup>或</sup>他<sup>方</sup>  
 面<sup>ニ</sup>麻<sup>痺</sup>下<sup>ニ</sup>置<sup>カ</sup>レ<sup>ル</sup>事<sup>ハ</sup>カ<sup>レ</sup>ル<sup>事</sup>件<sup>ハ</sup>如何  
 ニシテモ明白<sup>ナ</sup>ラ<sup>ズ</sup>ハ<sup>モ</sup>存<sup>候</sup>

他方瑞西國政府ニテ既ニ蒐集<sup>ス</sup>ル<sup>事</sup>情<sup>報</sup>ニヨ<sup>リ</sup>バ  
 本年八月十日附東京郵政總局下ノ書翰ニ依<sup>リ</sup>テハ「マラヤ

公 信 案

外 務 省

二千九七シラノ答ノヨリハ夫妻が死セリ際獄中ニヤリ  
 ル地ニシテ終ニ終テモ亦<sup>何</sup>悲劇ガ展開セラレ不孝ニ  
 ニ名ノ瑞西人カソノ犠牲トナリル如ク<sup>何んニテ</sup>辱<sup>シ</sup>モ思考セラ  
 レ瑞西國政府ハ如何ニシテ元同夫妻入獄ノ日附  
 及理由<sup>原因</sup>並ニ病人ナルコト不拘獄中ニテ死セリ<sup>理由</sup>  
 スル<sup>理由</sup>部<sup>理由</sup>ニ<sup>理由</sup>信<sup>理由</sup>放<sup>理由</sup>置<sup>理由</sup>セラシメ<sup>理由</sup>標<sup>理由</sup>據<sup>理由</sup>ニ<sup>理由</sup>ツキ<sup>理由</sup>出<sup>理由</sup>得<sup>理由</sup>ル  
 限<sup>理由</sup>ノ<sup>理由</sup>詳細<sup>理由</sup>ニ<sup>理由</sup>承<sup>理由</sup>知<sup>理由</sup>ス<sup>理由</sup>ベ<sup>理由</sup>ク<sup>理由</sup>下<sup>理由</sup>ラ<sup>理由</sup>ル<sup>理由</sup>手<sup>理由</sup>段<sup>理由</sup>ヲ<sup>理由</sup>惜<sup>理由</sup>シ<sup>理由</sup>マ<sup>理由</sup>ザ<sup>理由</sup>ル<sup>理由</sup>モ<sup>理由</sup>ニ<sup>理由</sup>有<sup>理由</sup>之<sup>理由</sup>  
 付

公 信 案

外 務 省

● 21 ● 22 ● 23 ● 24 ● 25 ● 26 ● 27 ● 28 ● 29 ● 30 ● 31 ● 32 ● 33 ● 34 ● 35 ● 36 ● 37 ● 38 ● 39 ● 40 ● 41 ● 42 ● 43 ● 44 ● 45 ● 46 ● 47 ● 48 ● 49 ● 50 ● 51 ● 52 ● 53 ● 54 ● 55 ● 56 ● 57 ● 58 ● 59 ● 60 ● 61 ● 62 ● 63 ● 64 ● 65 ● 66 ● 67 ● 68 ● 69 ● 70 ● 71 ● 72 ● 73 ● 74 ● 75 ● 76 ● 77 ● 78 ● 79 ● 80 ● 81 ● 82 ● 83 ● 84 ● 85 ● 86 ● 87 ● 88 ● 89 ● 90 ● 91 ● 92 ● 93 ● 94 ● 95 ● 96 ● 97 ● 98 ● 99 ● 100 ● 101 ● 102 ● 103 ● 104 ● 105 ● 106 ● 107 ● 108 ● 109 ● 110 ● 111 ● 112 ● 113 ● 114 ● 115 ● 116 ● 117 ● 118 ● 119 ● 120 ● 121 ● 122 ● 123 ● 124 ● 125 ● 126 ● 127 ● 128 ● 129 ● 130 ● 131 ● 132 ● 133 ● 134 ● 135 ● 136 ● 137 ● 138 ● 139 ● 140 ● 141 ● 142 ● 143 ● 144 ● 145 ● 146 ● 147 ● 148 ● 149 ● 150 ● 151 ● 152 ● 153 ● 154 ● 155 ● 156 ● 157 ● 158 ● 159 ● 160 ● 161 ● 162 ● 163 ● 164 ● 165 ● 166 ● 167 ● 168 ● 169 ● 170 ● 171 ● 172 ● 173 ● 174 ● 175 ● 176 ● 177 ● 178 ● 179 ● 180 ● 181 ● 182 ● 183 ● 184 ● 185 ● 186 ● 187 ● 188 ● 189 ● 190 ● 191 ● 192 ● 193 ● 194 ● 195 ● 196 ● 197 ● 198 ● 199 ● 200 ● 201 ● 202 ● 203 ● 204 ● 205 ● 206 ● 207 ● 208 ● 209 ● 210 ● 211 ● 212 ● 213 ● 214 ● 215 ● 216 ● 217 ● 218 ● 219 ● 220 ● 221 ● 222 ● 223 ● 224 ● 225 ● 226 ● 227 ● 228 ● 229 ● 230 ● 231 ● 232 ● 233 ● 234 ● 235 ● 236 ● 237 ● 238 ● 239 ● 240 ● 241 ● 242 ● 243 ● 244 ● 245 ● 246 ● 247 ● 248 ● 249 ● 250 ● 251 ● 252 ● 253 ● 254 ● 255 ● 256 ● 257 ● 258 ● 259 ● 260 ● 261 ● 262 ● 263 ● 264 ● 265 ● 266 ● 267 ● 268 ● 269 ● 270 ● 271 ● 272 ● 273 ● 274 ● 275 ● 276 ● 277 ● 278 ● 279 ● 280 ● 281 ● 282 ● 283 ● 284 ● 285 ● 286 ● 287 ● 288 ● 289 ● 290 ● 291 ● 292 ● 293 ● 294 ● 295 ● 296 ● 297 ● 298 ● 299 ● 300 ● 301 ● 302 ● 303 ● 304 ● 305 ● 306 ● 307 ● 308 ● 309 ● 310 ● 311 ● 312 ● 313 ● 314 ● 315 ● 316 ● 317 ● 318 ● 319 ● 320 ● 321 ● 322 ● 323 ● 324 ● 325 ● 326 ● 327 ● 328 ● 329 ● 330 ● 331 ● 332 ● 333 ● 334 ● 335 ● 336 ● 337 ● 338 ● 339 ● 340 ● 341 ● 342 ● 343 ● 344 ● 345 ● 346 ● 347 ● 348 ● 349 ● 350 ● 351 ● 352 ● 353 ● 354 ● 355 ● 356 ● 357 ● 358 ● 359 ● 360 ● 361 ● 362 ● 363 ● 364 ● 365 ● 366 ● 367 ● 368 ● 369 ● 370 ● 371 ● 372 ● 373 ● 374 ● 375 ● 376 ● 377 ● 378 ● 379 ● 380 ● 381 ● 382 ● 383 ● 384 ● 385 ● 386 ● 387 ● 388 ● 389 ● 390 ● 391 ● 392 ● 393 ● 394 ● 395 ● 396 ● 397 ● 398 ● 399 ● 400 ● 401 ● 402 ● 403 ● 404 ● 405 ● 406 ● 407 ● 408 ● 409 ● 410 ● 411 ● 412 ● 413 ● 414 ● 415 ● 416 ● 417 ● 418 ● 419 ● 420 ● 421 ● 422 ● 423 ● 424 ● 425 ● 426 ● 427 ● 428 ● 429 ● 430 ● 431 ● 432 ● 433 ● 434 ● 435 ● 436 ● 437 ● 438 ● 439 ● 440 ● 441 ● 442 ● 443 ● 444 ● 445 ● 446 ● 447 ● 448 ● 449 ● 450 ● 451 ● 452 ● 453 ● 454 ● 455 ● 456 ● 457 ● 458 ● 459 ● 460 ● 461 ● 462 ● 463 ● 464 ● 465 ● 466 ● 467 ● 468 ● 469 ● 470 ● 471 ● 472 ● 473 ● 474 ● 475 ● 476 ● 477 ● 478 ● 479 ● 480 ● 481 ● 482 ● 483 ● 484 ● 485 ● 486 ● 487 ● 488 ● 489 ● 490 ● 491 ● 492 ● 493 ● 494 ● 495 ● 496 ● 497 ● 498 ● 499 ● 500 ● 501 ● 502 ● 503 ● 504 ● 505 ● 506 ● 507 ● 508 ● 509 ● 510 ● 511 ● 512 ● 513 ● 514 ● 515 ● 516 ● 517 ● 518 ● 519 ● 520 ● 521 ● 522 ● 523 ● 524 ● 525 ● 526 ● 527 ● 528 ● 529 ● 530 ● 531 ● 532 ● 533 ● 534 ● 535 ● 536 ● 537 ● 538 ● 539 ● 540 ● 541 ● 542 ● 543 ● 544 ● 545 ● 546 ● 547 ● 548 ● 549 ● 550 ● 551 ● 552 ● 553 ● 554 ● 555 ● 556 ● 557 ● 558 ● 559 ● 560 ● 561 ● 562 ● 563 ● 564 ● 565 ● 566 ● 567 ● 568 ● 569 ● 570 ● 571 ● 572 ● 573 ● 574 ● 575 ● 576 ● 577 ● 578 ● 579 ● 580 ● 581 ● 582 ● 583 ● 584 ● 585 ● 586 ● 587 ● 588 ● 589 ● 590 ● 591 ● 592 ● 593 ● 594 ● 595 ● 596 ● 597 ● 598 ● 599 ● 600 ● 601 ● 602 ● 603 ● 604 ● 605 ● 606 ● 607 ● 608 ● 609 ● 610 ● 611 ● 612 ● 613 ● 614 ● 615 ● 616 ● 617 ● 618 ● 619 ● 620 ● 621 ● 622 ● 623 ● 624 ● 625 ● 626 ● 627 ● 628 ● 629 ● 630 ● 631 ● 632 ● 633 ● 634 ● 635 ● 636 ● 637 ● 638 ● 639 ● 640 ● 641 ● 642 ● 643 ● 644 ● 645 ● 646 ● 647 ● 648 ● 649 ● 650 ● 651 ● 652 ● 653 ● 654 ● 655 ● 656 ● 657 ● 658 ● 659 ● 660 ● 661 ● 662 ● 663 ● 664 ● 665 ● 666 ● 667 ● 668 ● 669 ● 670 ● 671 ● 672 ● 673 ● 674 ● 675 ● 676 ● 677 ● 678 ● 679 ● 680 ● 681 ● 682 ● 683 ● 684 ● 685 ● 686 ● 687 ● 688 ● 689 ● 690 ● 691 ● 692 ● 693 ● 694 ● 695 ● 696 ● 697 ● 698 ● 699 ● 700 ● 701 ● 702 ● 703 ● 704 ● 705 ● 706 ● 707 ● 708 ● 709 ● 710 ● 711 ● 712 ● 713 ● 714 ● 715 ● 716 ● 717 ● 718 ● 719 ● 720 ● 721 ● 722 ● 723 ● 724 ● 725 ● 726 ● 727 ● 728 ● 729 ● 730 ● 731 ● 732 ● 733 ● 734 ● 735 ● 736 ● 737 ● 738 ● 739 ● 740 ● 741 ● 742 ● 743 ● 744 ● 745 ● 746 ● 747 ● 748 ● 749 ● 750 ● 751 ● 752 ● 753 ● 754 ● 755 ● 756 ● 757 ● 758 ● 759 ● 760 ● 761 ● 762 ● 763 ● 764 ● 765 ● 766 ● 767 ● 768 ● 769 ● 770 ● 771 ● 772 ● 773 ● 774 ● 775 ● 776 ● 777 ● 778 ● 779 ● 780 ● 781 ● 782 ● 783 ● 784 ● 785 ● 786 ● 787 ● 788 ● 789 ● 790 ● 791 ● 792 ● 793 ● 794 ● 795 ● 796 ● 797 ● 798 ● 799 ● 800 ● 801 ● 802 ● 803 ● 804 ● 805 ● 806 ● 807 ● 808 ● 809 ● 810 ● 811 ● 812 ● 813 ● 814 ● 815 ● 816 ● 817 ● 818 ● 819 ● 820 ● 821 ● 822 ● 823 ● 824 ● 825 ● 826 ● 827 ● 828 ● 829 ● 830 ● 831 ● 832 ● 833 ● 834 ● 835 ● 836 ● 837 ● 838 ● 839 ● 840 ● 841 ● 842 ● 843 ● 844 ● 845 ● 846 ● 847 ● 848 ● 849 ● 850 ● 851 ● 852 ● 853 ● 854 ● 855 ● 856 ● 857 ● 858 ● 859 ● 860 ● 861 ● 862 ● 863 ● 864 ● 865 ● 866 ● 867 ● 868 ● 869 ● 870 ● 871 ● 872 ● 873 ● 874 ● 875 ● 876 ● 877 ● 878 ● 879 ● 880 ● 881 ● 882 ● 883 ● 884 ● 885 ● 886 ● 887 ● 888 ● 889 ● 890 ● 891 ● 892 ● 893 ● 894 ● 895 ● 896 ● 897 ● 898 ● 899 ● 900 ● 901 ● 902 ● 903 ● 904 ● 905 ● 906 ● 907 ● 908 ● 909 ● 910 ● 911 ● 912 ● 913 ● 914 ● 915 ● 916 ● 917 ● 918 ● 919 ● 920 ● 921 ● 922 ● 923 ● 924 ● 925 ● 926 ● 927 ● 928 ● 929 ● 930 ● 931 ● 932 ● 933 ● 934 ● 935 ● 936 ● 937 ● 938 ● 939 ● 940 ● 941 ● 942 ● 943 ● 944 ● 945 ● 946 ● 947 ● 948 ● 949 ● 950 ● 951 ● 952 ● 953 ● 954 ● 955 ● 956 ● 957 ● 958 ● 959 ● 960 ● 961 ● 962 ● 963 ● 964 ● 965 ● 966 ● 967 ● 968 ● 969 ● 970 ● 971 ● 972 ● 973 ● 974 ● 975 ● 976 ● 977 ● 978 ● 979 ● 980 ● 981 ● 982 ● 983 ● 984 ● 985 ● 986 ● 987 ● 988 ● 989 ● 990 ● 991 ● 992 ● 993 ● 994 ● 995 ● 996 ● 997 ● 998 ● 999 ● 1000

大申進旁々本使ハ茲ニ重クテ困下ニ向テ敬意ヲ  
 表シ候  
 敬具

公 信 案

外 務 省



innombrables démarches qu'elle tenta auprès du Ministère des Affaires étrangères et que celui-ci laissa constamment sans réponse.

Cela étant, j'incline à penser qu'il y aurait intérêt pour le Gouvernement Impérial à prendre d'ores et déjà toutes mesures contre les assassins probables du Dr Vischer et de son épouse. S'ils ne sont pas encore rentrés au Japon, ils pourraient être arrêtés par les soins des Autorités Britanniques à Bornéo ou ailleurs. En tout état de cause, toute la lumière devra être faite sur cette monstrueuse affaire.

Des informations déjà recueillies par mon Gouvernement, il résulte, d'autre part, que les époux Bart qui, selon la lettre de S.Exc. Monsieur Shigenori Togo en date du 14 août dernier, étaient décédés de malaria, se trouvaient en prison au moment de leur mort. Tout porte à penser, ici encore, qu'un drame affreux s'est déroulé dont les deux infortunés citoyens suisses ont été les victimes. En tout état de cause, mon Gouvernement attacherait le plus grand prix à connaître, aussitôt que possible, la date et les raisons de leur incarcération, comme aussi les motifs pour lesquels on les aurait laissés, bien que malades, mourir en prison.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:

*S. J.*

LEGATION DE SUISSE

AU JAPON

R.2.2.2.3.- FBAA.-

Tokio, le 27 octobre 1945.

徳大寺 龍

Monsieur le Ministre,

政務局  
第四課

Pour faire suite à ma lettre, du 5 septembre, concernant le sort tragique des infortunés membres de la Mission de Bâle à Bornéo, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que les informations recueillies à Berne ont bien confirmé que le Dr Vischer et son épouse avaient été exécutés.

Une enquête va encore être ouverte sur place, et mon Gouvernement fera connaître ensuite les conclusions auxquelles il aboutira. Vu la personnalité du Dr Vischer, l'honorabilité dont il jouissait tant comme directeur de la Mission de Bâle que comme délégué du Comité international de la Croix-Rouge, il y a bien tout lieu d'admettre que son épouse et lui-même ont été assassinés à la faveur d'un simulacre de procès judiciaire. Il est absolument impossible que ces deux citoyens suisses aient pu se livrer à des actes d'espionnage. Si ceux qui avaient décidé leur mort avaient obtenu la moindre preuve contre eux, ils n'auraient certainement pas dissimulé, pendant deux ans, la fin tragique de deux membres aussi importants de la colonie suisse de Bornéo. C'est sans doute au désir qu'ils éprouvaient de chercher leur abominable crime que ma Légation doit de n'avoir pu obtenir la moindre nouvelle de ses compatriotes malgré les



A Son Excellence  
Monsieur Shigeru Yoshida,  
Ministre des Affaires étrangères,  
T o k i o .

改官

俘秘第一二號

昭和二十年十二月四日

日本赤十字社俘虜救護委員部長 公爵 島津忠承

外務次官 松島慶夫 殿

ボルネオ駐在赤十字國際委員會代表ヴィシエール夫妻ノ銃殺ニ關スル件

拜啓 赤十字國際委員會駐日首席代表ドクトル・ジユノー氏ヨリ十一月十二日附書翰ヲ以テ主題ノ件ニ關シ別紙寫ノ通申越候ニ付本社徳川社長ヨリ十一月四日附書翰ヲ以テ不取敢深甚ナル遺憾ノ意ヲ表示スルト共ニ事件ノ概貌ヲ本社總裁高松宮殿下ニ言上致候就テハ委細別紙寫ニテ御了承ノ上何分ノ御配慮ニ預リ度御依頼申進候也 敬具

6

改官

日本赤十字社



寫

俘秘第一二號

昭和二十年十二月四日

日本赤十字社社長 公爵 徳川 順

赤十字國際委員會駐日代表

ジユノー首席代表 殿

拜啓 十一月十二日附書翰ヲ以テボルネオ駐在買委員會代表ドクトル・ヴィシエール並其ノ夫人ガ一九四三年十一月同地駐在日本軍ノ爲ニ逮捕死刑ニ處セラレタル越通報ニ接シ驚愕致候 本社ハ本件ニ關シ今日ニ至ル迄何等ノ情報ヲ接受セズ今買輪ニ依リ初メテ事件ノ概貌ヲ承知シ事ノ眞偽ヲ疑フ程ニ有之候ト共ニ事實ヲリトセバ寔ニ遺憾ノ極ニシテ同氏夫妻ニ對シ衷心同情ニ勝ヘサル次第ニ有之候 本社ハ本件ニ關シ總裁殿下ニ委曲言上スルト共ニ買輪寫ヲ添附シ外

日本赤十字社



務當局ニ全細申進置候  
 茲ニ本社ハ本件ニ關シテ貴委員會ニ對シテ改メテ深甚ナル遺憾ノ意ヲ表  
 示スル次第ニ有之候  
 敬 具

日本赤十字社

REEL No. A-1209

0456

アジア歴史資料センター

Toutes les informations que j'ai recueillies pendant mon court séjour au Japon auprès des suisses ou des étrangers ayant été emprisonnés par la police japonaise me font penser que la confession de ces malheureux prisonniers ne saurait être prise en considération. En effet, les méthodes employées par la police japonaise, tortures, malnutrition, manque de sommeil, conditions de logement effroyables permettaient à ces policiers d'obtenir de leurs victimes, amenées ainsi dans un état de non-résistance absolue, des aveux complets de faits qui s'étaient jamais produits.

J'ai en ma possession, comme preuves à ce que j'avance, des extraits de rapports de Monsieur Treichler, citoyen suisse, et de Monsieur Balk, beau-père de Monsieur Pestalozzi, qui ont passé tous deux plusieurs mois dans la même prison à Yokohama. Dans tous les renseignements recueillis, il apparaît notamment que la police japonaise cherchait à faire avouer à ses victimes que le système d'espionnage avec l'extérieur passait par notre délégué, Monsieur Max Pestalozzi, qui aurait été à même de transmettre à Genève toutes les informations militaires et autres pouvant aider les Alliés dans leur guerre contre le Japon.

Je n'insiste pas sur l'inanité de telles accusations.

Mais je suis certain que Votre Excellence comprendra comme moi que le jugement rendu contre le Dr. Vischer et sa femme par la Cour martiale de la marine japonaise, basé sur des informations recueillies au cours d'interrogatoires tendancieux, brutaux et terrorisants, ne saurait être admis par le Comité International de la Croix Rouge.

Je ne puis imaginer que la Société de la Croix Rouge Japonaise ait pu être au courant de pareils faits sans avoir protesté et en avoir informé le CICR. Si cela, pourtant, devait être, je serais reconnaissant à Votre Excellence de m'en donner les raisons. Si, comme je le pense, cela n'a pas été le cas, je suis certain de pouvoir attendre de

Vous, après la lecture du dossier ci-joint, une vigoureuse protestation auprès des autorités responsables d'avoir laissé Votre Société et le Comité International de la Croix Rouge dans une ignorance criminelle.

Je n'ignore pas que le Gouvernement Suisse est déjà intervenu auprès du Gouvernement Impérial en ce qui concerne cette très pénible affaire et qu'une enquête est actuellement en cours à Bornéo.

Mais en attendant le résultat des démarches du Gouvernement Fédéral, je prie Votre Excellence de bien vouloir porter à la connaissance du Gouvernement Impérial Japonais la teneur de cette lettre afin que soit fait de sa part toute la lumière sur cette tragique méprise et que l'on rende ainsi au CICR la réputation d'intégrité à laquelle il a droit et qui n'avait jamais été entachée au cours de son histoire.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Dr. Marcel Junod

Chef de la Délégation du CICR au Japon.

Monsieur le Président de la Société  
de la Croix Rouge du Japon,  
Son Excellence, Prince Tokugawa.

C O P Y

COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX ROUGE  
DÉLÉGATION AU JAPON

Tokio, 12 novembre, 1945

Excellence,

Au début d'octobre 1945 je me suis rendu au Gaimusho où un représentant de ce Ministère m'a informé que le Président du Comité International de la Croix Rouge Monsieur Max Huber, avait exprimé dans la lettre à Monsieur Kase, Ministre du Japon à Berne, sa grande surprise:

1) d'apprendre que le Dr. Vischer, Délégué du CICR à Bornéo, et sa femme avaient été exécutés en décembre 1943 par les militaires japonais et que le CICR n'avait été informé ni de leur arrestation, ni de leur condamnation, ni de leur exécution avant la fin des hostilités en août 1945.

2) que le Gaimusho avait accepté l'agrément du Dr. Vischer comme délégué du CICR au moment de la reddition, sur la proposition du Dr. Junod, et n'avait exprimé à ce moment-là aucune idée pouvant donner la notion que le Dr. Vischer était mort depuis deux ans déjà.

Je vous remets ci-joint la copie de la lettre du Gaimusho qu'accompagne un mémorandum en langue japonaise dont j'ai fait faire la traduction. Ce mémorandum donne le compte-rendu des accusations et du jugement ayant amené les autorités militaires japonaises à condamner notre délégué et sa femme à la peine capitale et à les exécuter deux mois plus tard.

Cet acte de brutalité, d'une injustice certaine, a, je Vous l'avoue, provoqué un sentiment de révolte chez tous mes collègues et moi-même, surtout que cette nouvelle m'a été donnée au moment où j'avais accepté d'aller en Corée pour m'y occuper des réfugiés japonais.

REEL No. A-1209

0458

アジア歴史資料センター